



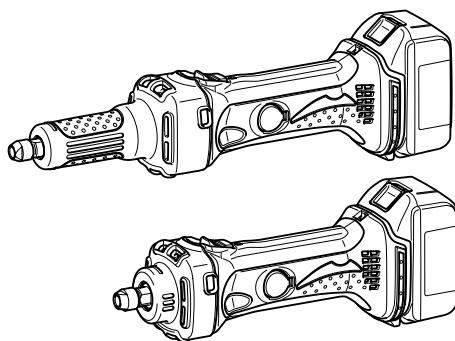
牧田®

# 使用說明書

# 充電式刻模用 砂輪機

DGD800 型

DGD801 型



011465

重要事項：使用前請閱讀。

# 規格

型號	DGD800	DGD801
夾筒能力	6 毫米	
最大尖點磨輪直徑	36 毫米	
回轉數 (no) / 額定速度 (n)	26,000(rpm)	
全長	402 毫米	307 毫米
淨重	2.0 公斤	1.7 公斤
額定電壓	D.C. 18 V	

- 生產者保留變更規格不另行通知之權利。
- 規格和電池組可能因銷往國家之不同而異。
- 重量（帶電池組）符合 EPTA-Procedure 01/2003

## 符號

END221-4

以下顯示本設備使用的符號。

在使用工具前請務必理解其含義。



- 仔細閱讀使用說明書。



- 請佩帶護目鏡。



- 僅用於歐盟國家  
請勿將電氣設備或電池組與家庭普通廢棄物一同丟棄！請務必遵守歐洲關於廢棄電子電器設備和關於電池與蓄電池以及廢電池與廢蓄電池的指令，根據法律法規執行。達到使用壽命的電氣設備與電池組必須分類回收至符合環境保護規定的再循環機構。

## 用途

ENE050-1

本工具用於磨削鐵製材料或修邊鑄造。

## 電動工具一般安全警告

GEA006-2

**△ 警告：**  
請通讀所有的安全警告和所有的說明事項。若不遵循警告和說明事項，可能導致觸電、起火和/或嚴重的人身傷害。

## 請保留所有的警告和說明事項，以備日後參考。

在該警告中的“電動工具”是指電網電源供電（接電源線）的電動工具或電池驅動（充電式）電源工具。

### 工作區域安全事項

1. 保持工作區域清潔，照明情況良好。混亂或黑暗的工作區域容易招致意外情況發生。
2. 請勿在易爆環境，如有可燃性液體、氣體或粉塵的環境下操作電動工具。電動工具產生的火花可能會引燃粉塵或氣體。
3. 操作電動工具時請讓兒童和旁觀者遠離。操作時的分心會使您無法正常控制工具。

## 電氣安全事項

4. 電動工具的插頭必須與插座相匹配。切勿以任何方式對插頭進行改裝。請勿將任何適配器插頭用於接地的電動工具。未經改裝的插頭和相匹配的插座可降低觸電的危險。
5. 請避免與接地的表面如管子、散熱器、爐灶以及冰箱等進行身體接觸。如果您的身體接地，將會增加觸電的危險。
6. 請勿將電動工具暴露在雨水或潮濕的環境中。水進入電動工具將增加觸電的危險。
7. 請勿不當使用導線。切勿用導線拖拽工具或拔下電動工具的插頭。避免使導線受熱、沾染油脂，碰到尖銳的邊緣或移動的部件。破損或纏繞的導線會增加觸電的危險。
8. 在室外操作電動工具時，請使用戶外專用的延長導線。使用戶外專用的導線可降低觸電的危險。
9. 如果必須要在潮濕的場所操作電動工具時，請使用帶漏電斷路器（GFCI）保護功能的電源。使用漏電斷路器可降低觸電的危險。

## 人身安全注意事項

10. 操作電動工具時請保持警惕，注意您的操作，並運用常識。請勿在疲勞時或受到藥物、酒精或治療影響時操作電動工具。在操作電動工具期間分心可能會導致嚴重的人身傷害。
11. 請使用個人勞防用品。請務必佩戴眼罩。正確使用防塵面罩、防滑安全鞋、硬質帽子或耳罩等勞防用品可減少人身傷害的危險。
12. 防止意外起動。在連接至電源和／或電池組，拿起或搬運工具之前，請確保開關處於關閉位置。搬運工具時手指放在開關上或者在開關打開的情況下給工具通電會招致意外情況發生。
13. 在起動工具之前請取下所有的調節鑰匙或扳手。如果工具上旋轉部件上留有扳手或調節鑰匙，則可能會導致人身傷害。
14. 操作時手不要伸得太長。操作時請雙腳站穩，隨時保持平衡。這樣可在意外情況下較好地控制工具。
15. 注意衣裝。請勿穿戴寬鬆的衣服或佩戴首飾。勿使您的頭髮、衣服和手套靠近運動部件。寬鬆的衣服、首飾或長頭髮會被捲入運動部件中。

16. 如果提供了與除塵和集塵設備連接用的裝置，請確保將其正確連接和使用。使用集塵設備可減少與粉塵有關的意外事件。

## 電動工具的使用和保養

17. 不要濫用電動工具。根據用途使用正確的電動工具。選擇具有正確的設計額定值的工具進行工作，可更好地完成作業並且更安全。
18. 如果工具的開關無法使工具開啓和關閉，則請勿使用該工具。無法通過開關控制的電動工具非常危險，必須進行維修。
19. 在進行任何調節、更換附件或存放電動工具之前，請從插頭從電源上拔下，並且／或將電池組從工具上取下。這些安全防衛措施可降低工具意外起動的危險。
20. 將閒置的電動工具存放於兒童無法觸及之處，並且不得讓任何不熟悉工具或這些說明事項的人員操作工具。電動工具在未經訓練的用戶手中是危險的。
21. 保養電動工具。檢查運動部件是否有偏差或粘連、部件是否破損以及其它可能會影響工具運行的情況。如果部件有損壞，請在使用之前將工具送去維修。許多意外是由於電動工具的保養不良引起的。
22. 保持切割工具的鋒利和清潔。保養良好，具有鋒利切邊的切割工具不易粘連，並且易於控制。
23. 按照這些說明事項，根據作業條件和作業特點來使用電動工具、附件和鑽頭。將電動工具用於除了這些設計用途以外的操作時將導致意外情況發生。

## 電池的使用和保養

24. 請僅使用製造商指定的充電器進行充電。將適用於某一種類型電池組的充電器用於其它類型的電池組時，可能會導致起火。
25. 電動工具僅可使用專門指定的電池組。使用其它類型的電池組可能會導致人身傷害或起火。
26. 不使用電池組時，請將其放置在遠離金屬物體如紙夾、硬幣、鑰匙、釘子、螺絲或其它小金屬物體，這些物體會形成從一端到另一端的連接。使電池端子短路，可能會引起燃燒或起火。

27. 使用過度時，電池中可能溢出液體。請避免接觸。如果意外接觸到電池漏液，請用水沖洗。如果液體接觸到眼睛，請就醫。電池漏液可能會導致過敏發炎或灼傷。

## 維修

28. 請將您的電動工具交由有資格的專業維修人員處理，僅可使用與原部件相同的更換部件。這樣可確保工具的安全性。

29. 根據以下說明進行潤滑和更換附件。

30. 保持手柄乾燥、清潔，沒有油污和潤滑脂。

## 充電式刻模用砂輪機安全警告

GE8080-3

### 通用於磨削操作的安全警告：

1. 本電動工具用作砂輪機。請通讀本電動工具附帶的所有安全警告、安全事項、插圖和規格。未按照以下列舉安全事項而使用或操作可能導致觸電、火災和／或嚴重傷害。
2. 建議不要用本電動工具執行磨削、用鋼絲刷清理、磨光或切割等操作。進行非本電動工具設計用途的操作可能會有危險並導致人身傷害。
3. 請勿使用非專業的或未得到工具製造商推薦的附件。這樣的附件雖然可安裝到工具上，但無法確保操作安全。
4. 附件的額定速度必須至少等同於電動工具上標記的最大速度。當運轉速度大於額定速度時，附件可能會破裂並飛出。
5. 附件的外徑和厚度必須在電動工具的額定能力之內。尺寸不正確的附件將無法安全操控。
6. 請勿使用損壞的附件。在每次使用之前，請檢查附件，如砂輪有無碎片和裂縫。如果電動工具或附件掉落，請檢查有無損壞或重新安裝一個未損壞的附件。檢查和安裝了附件之後，請使旁觀者以及您自己遠離旋轉的附件，並以最大迴轉數運行電動工具一分鐘。損壞的附件通常會在此測試期間破裂。

7. 請穿戴安全裝置。根據應用情況，請使用防護面具、安全護鏡或護目鏡。根據情況佩帶可防止較小的砂磨碎片或工件碎片的防塵面罩、保護耳罩、手套和車間用的圍裙。護目鏡必須具備可以防止多種操作所產生的飛濺的碎片傷害到您的能力。防塵面罩或呼吸器必須具備可過濾操作中產生的微粒的能力。長時間的高強度噪音可能會有損聽力。

8. 旁觀者應與工作場地保持安全距離。所有進入工作場地的人員必須穿戴安全裝置。工件的碎片或破損的附件可能會飛濺到操作區域以外並導致人身傷害。

9. 如果在作業時切割工具可能會接觸到隱藏的導線，請僅握住工具的絕緣抓握表面。接觸到「帶電」的導線的時，電動工具上曝露的金屬部份可能也會「帶電」，並使操作員觸電。

10. 在附件完全停止之前切勿將工具放下。旋轉附件可能會碰撞地面或工作台表面而導致工具失控。

11. 您身邊攜帶工具時請勿運行工具。防止因不小心接觸到旋轉附件而導致衣物被捲入，甚至傷及身體。

12. 請定期清潔工具的排吸氣孔。電機的風扇會將灰塵帶入外殼，過多的金屬粉末累積會導致電氣危害。

13. 請勿在可燃性物質附近運行電動工具。火花可能會點燃這些物質。

14. 請勿使用需要冷卻劑的附件。使用水或其它冷卻劑可能會導致觸電或死亡。

### 反彈和相關的警告

反彈是正在旋轉的砂輪、襯墊、鋼絲刷或其它附件收縮或受阻時突然產生的反作用力。收縮或受阻會導致旋轉附件的快速停止，從而導致在卡滯點處對失控的工具產生與附件旋轉方向相反的作用力。

例如，如果工件使得砂輪受阻或收縮，則進入收縮點的砂輪邊將進入工件材料的表面，導致砂輪脫離或彈出。根據砂輪在收縮點的運動方向，砂輪可能會跳向或遠離操作者。在這種情況下，砂輪也可能破裂。

電動工具誤操作和／或不正確的操作步驟或操作條件將導致反彈，遵守以下所述的注意事項即可避免。

- a) 請牢固握持電動工具的把手，保持身體和手臂處於正確位置以防止反彈力。如果提供了輔助手柄，請務必使用，以在啟動時最大程度地控制反彈或扭矩反作用力。如果遵守正確的注意事項，操作者可控制扭矩反作用力或反彈。
- b) 切勿將手靠近旋轉附件。附件可能會反彈到您手上。
- c) 切勿置身於發生反彈時電動工具可能移動的區域內。反彈會在受阻點處以與砂輪運動方向相反的力作用於砂輪。
- d) 特別是在進行角部、銳邊處等的加工作業時。避免使附件彈跳和受阻現象。角部、銳邊或附件發生彈跳可能會使旋轉的附件被鉤住並導致工具失控或反彈。
- e) 請勿安裝鋸鏈木雕鋸片或齒狀鋸片。這些鋸片會發生頻繁的反彈並導致工具失控。

#### 針對磨削操作的安全警告：

- a) 請僅使用被推薦用於您的電動工具的砂輪。
- b) 僅可將砂輪用於推薦的應用情況。例如：請勿用切割砂輪的側面進行磨削。砂輪切割機用於進行外圍磨削，對這些砂輪應用側力可能會導致其破碎。
- c) 請勿使用從大型電動工具上拆下來的已磨損的砂輪。用於大型電動工具的砂輪不適合小型工具的高速操作，可能會爆裂。

#### 附加安全警告：

15. 打開開關前，請確保砂輪未與工件接觸。
16. 在實際的工件上使用工具之前，請讓工具空轉片刻。請注意，振動或搖擺可能表示安裝不良或砂輪不平衡。
17. 請使用砂輪的指定表面來執行磨削。
18. 請小心飛濺的火花。持握工具時，應避免火花飛濺到您自己和其他人身上或者飛到可燃物上。
19. 運轉中的工具不可離手放置。僅可採用手持方式操作該工具。
20. 在操作後，請勿立即觸碰工件，這部分可能會非常燙以致於灼傷您的皮膚。
21. 請遵照製造商的說明進行正確安裝並使用砂輪。請小心處理和存放砂輪。
22. 檢查並確認工件正確支撐。

23. 如果工作場所非常熱並且潮濕，或者被導電灰塵嚴重污染，請使用短路斷路器（30 毫安）以保障操作者的人身安全。
24. 請勿在任何含有石棉的材料上使用本工具。
25. 請確保雙腳站穩。在高處使用工具時，請確保下方無人。

## 妥善保存這些手冊。

**△ 警告：**  
請勿為圖方便或因對產品足夠熟悉（因重複的使用）而不嚴格遵循產品的安全規則。使用不當或不遵循本說明書中的安全規則會導致嚴重的人身傷害。

## 電池組的重要安全注意事項

ENC007-8

1. 在使用電池組之前，請仔細通讀所有的說明以及（1）電池充電器，（2）電池，以及（3）使用電池的產品上的警告標記。
2. 請勿拆解電池組。
3. 如果機器運行時間變得過短，請立即停止使用。否則可能會導致過熱、起火甚至爆炸。
4. 如果電解液進入您的眼睛，請用清水將其沖洗乾淨並立即就醫。否則可能會導致視力受損。
5. 請勿使電池組短路：
  - (1) 請勿使任何導電材料碰觸到端子。
  - (2) 避免將電池組與其他金屬物品如釘子、硬幣等放置在同一容器內。
  - (3) 請勿將電池組置於水中或使其淋雨。電池短路將產生大的電流，導致過熱，並可能導致起火甚至擊穿。
6. 請勿將工具和電池組置於溫度可能達到或超過 50 °C（122 °F）的場所。
7. 即使電池組已經嚴重損壞或完全磨損，也請勿焚燒電池組。電池組會在火中爆炸。
8. 請小心，勿撞擊電池或使其掉落。
9. 請勿使用損壞的電池。

10. 關於如何處理廢棄的電池，請遵循當地法規。

## 請保留此說明書。

### 保持電池最大使用壽命的提示

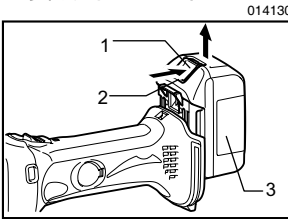
1. 在電池組電量完全耗盡前及時充電。  
發現工具電量低時，請停止工具操作，並給電池組充電。
2. 請勿對已充滿電的電池組重新充電。  
過度充電將縮短電池的使用壽命。
3. 請在 10°C - 40°C (50°F - 104°F) 的室溫條件下給電池組充電。  
請在灼熱的電池組冷卻後再充電。
4. 如果您不需要長時間使用工具，請每六個月對電池組充電一次。

### 功能描述

#### △ 注意：

- 調節或檢查工具功能之前，請務必關閉工具的電源並取出電池組。

#### 安裝或拆卸電池組



1. 按鈕
2. 紅色指示燈
3. 電池組

#### △ 注意：

- 安裝或拆卸電池組前，請務必關閉工具電源。
- 安裝或拆卸電池組時請握緊工具和電池組。未握緊工具和電池組可能會導致它們從您的手中滑落，損壞工具和電池組，造成人身傷害。

拆卸電池組時，要在滑動電池組前側按鈕的同時將其從工具中抽出。

安裝電池組時，將電池組舌片對準電池倉槽溝，將其滑入。將其插到底直至聽到喀嗒聲鎖定到位時為止。如果您尚能看見按鈕上側的紅色指示燈，則說明還未完全鎖定。

#### △ 注意：

- 務必將電池組完全插入，直至紅色指示燈不亮為止。否則其可能會意外從工具中脫落出來從而造成自身或他人受傷。
- 請勿過度用力安裝電池組。如果電池組滑動不平滑，可能是插入不當。

### 電池保護系統

本工具配備有電池保護系統。該系統可自動切斷電機電源以延長電池壽命。

作業時，如果工具和/或電池處於以下情況時工具將會自動停止運轉：

- 過載：

工具在以導致異常高電流的方式進行操作。

在這種情況下，請關閉工具並停止導致工具過載的應用操作。然後關閉工具重新啟動。

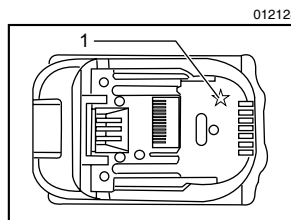
如果無法啟動工具，則是電池過熱。在這種情況下，請待電池冷卻後再開啟工具。

- 電池電壓低：

剩餘電池電量過低且工具不運行。在這種情況下，請取下電池並予以充電。

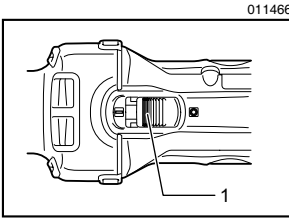
#### 註：

過熱保護僅通過帶星形標誌的電池組工作。



1. 星形標誌

## 開關操作



1. 滑動開關

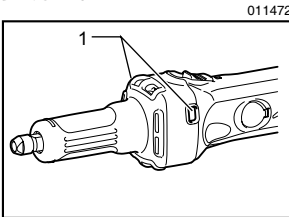
### △ 注意：

- 在將電池組插入工具之前，請務必檢查滑動開關是否能扣動自如，按下滑動開關後部時能否退回至「OFF」（關閉）位置。
- 操作期間，可將開關鎖定在「ON」（開啓）位置，使操作更加舒適。將工具鎖定在「ON」（開啓）位置時請小心，務必牢固抓握工具。

要啓動工具時，將滑動開關滑到「I（ON）」（開啓）位置。要連續運轉，則按滑動開關的前面將其鎖定。

要停止工具時，按下滑動開關的後面，然後將開關滑到「O（OFF）」（關閉）位置。

## 多功能指示燈



1. 指示燈

指示燈位於兩處位置。

當電池組插入工具中，且滑動開關位於「O（OFF）」（關閉）位置時，指示燈快速閃爍約 1 秒。如果指示燈未閃爍，則電池組或指示燈損壞。

### — 過載保護

- 如果運行時工具過載，則指示燈將亮起。當工具的負載降低時，指示燈將熄滅。

- 如果工具仍然過載且指示燈持續亮起約 2 秒，則工具停止。這樣可以防止電機及其相關部件受損。

- 在這種情況下，如果要啓動工具，請將滑動開關移至「O（OFF）」（關閉）位置，然後再移至「I（ON）」（開啓）位置。

### — 電池組更換信號

- 當電池組的剩餘電池量變低時，工具運行時指示燈將比電池組容量滿的情況下更早亮起。

### — 防止意外重啓功能

- 即使在電池組插入工具中，且滑動開關位於「I（ON）」（開啓）位置時，工具也不啓動。此時，指示燈將緩慢地閃爍，這樣表示正在啓用防止意外重啓功能。

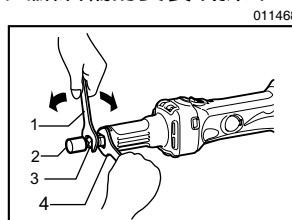
- 要啓動工具時，請先將滑動開關滑到「O（OFF）」（關閉）位置，然後再將其滑到「I（ON）」（開啓）位置。

## 裝配

### △ 注意：

- 對工具進行任何裝配操作前，請務必關閉工具電源，並取出電池組。

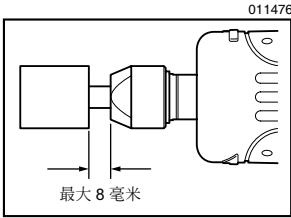
## 尖點磨輪的安裝或拆卸



1. 13 號扳手
2. 尖點磨輪
3. 筒夾螺母
4. 13 號扳手

擰鬆筒夾螺母，然後將尖點磨輪插入筒夾螺母中。使用一個扳手固定住心軸，同時使用另一個扳手擰緊筒夾螺母。

尖點磨輪的安裝位置距離筒夾螺母不應超過 8 毫米。超過該距離會導致振動或軸損壞。

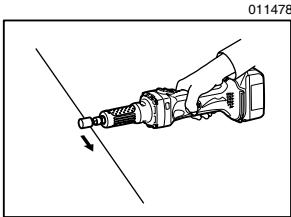


拆下尖點磨輪時，按與安裝步驟相反的順序進行。

**△ 注意：**

- 根據您使用的尖點磨輪選擇合適尺寸的錐形底座。

## 操作



在尖點磨輪與工件無任何接觸時開啓工具，等待砂輪運轉速度達到全速。然後將尖點磨輪與工件輕輕接觸。爲了獲得良好的磨光效果，應慢慢的將工具向左側移動。

**△ 注意：**

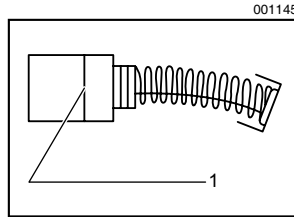
- 輕輕按壓工具。對機器過度施加壓力只會造成打磨不良以及電機過載。

## 保養

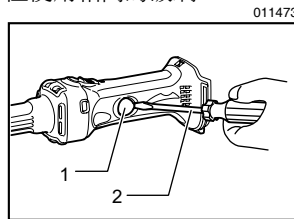
**△ 注意：**

- 檢查或保養工具之前，請務必關閉工具電源並取出電池組。
- 切勿使用汽油、苯、稀釋劑、酒精或類似物品清潔工具。否則可能會導致工具變色、變形或出現裂縫。

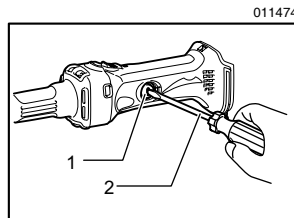
## 更換碳刷



定期拆下碳刷進行檢查。在碳刷磨損到界限磨耗線時進行更換。請保持碳刷清潔並使其在碳刷夾內能自由滑動。兩個碳刷應同時替換。請僅使用相同的碳刷。



將一字頭螺絲起子的頂端插入工具上的凹槽中，然後通過提起碳刷夾蓋板將其拆下。



使用螺絲起子拆下碳刷夾蓋。取出已磨損的碳刷，插入新的碳刷，然後緊固碳刷夾蓋。

將碳刷夾蓋板重新安裝到工具上。

爲了保證產品的安全與可靠性，維修、任何其他維修保養或調節需由 Makita（牧田）授權的維修服務中心完成。務必使用 Makita（牧田）的替換部件。



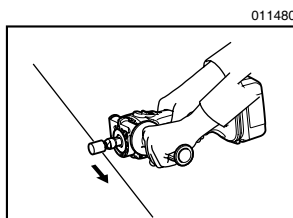
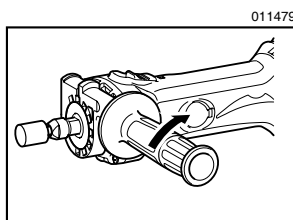
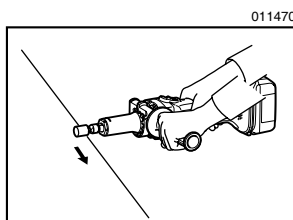
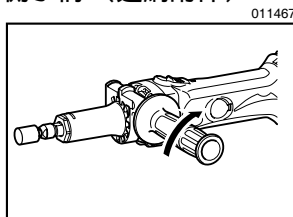
## 選購附件

### △ 注意：

- 這些附件或裝置專用於本說明書所列的 Makita（牧田）電動工具。如使用其他廠牌附件或裝置，可能導致傷人的危險。僅可將附件或裝置用於規定目的。

如您需要瞭解更多關於這些選購附件的信息，請諮詢當地的 Makita（牧田）維修服務中心。

### 側手柄（選購附件）



使用側手柄時，請先取下橡膠保護套，將手柄盡可能深地插入工具的套筒，然後旋轉側手柄至所需的角​​度。然後順時針旋轉手柄將其緊固。

### △ 注意：

- 當不用手柄而使用工具時，請務必在工具上安裝橡膠保護套。
- 安裝橡膠保護套時，請務必將其套入工具並使頂端圓形凹陷部分靠近開關位置。

- 尖點磨輪
- 錐形底座（3 毫米，6 毫米，8 毫米，1/4 英寸，1/8 英寸）
- 筒夾螺母
- 13 號扳手
- 側手柄組件
- Makita（牧田）原裝電池和充電器



---

## 備忘録

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

生產製造商名稱：Makita Corporation  
進口商名稱：台灣牧田股份有限公司

電話：02-8601-9898 傳真機：02-8601-2266  
地址：新北市 24459 林口區文化三路二段 798 號